

בס"ד

יוסף משה כהנא מגיש

# מזרח טיש

שירי קודש לגדולי ארצות ספרד



יעקב יודא  
דסקל

אייזיק  
האניג

לוי יצחק  
פאלקאוויטש

זאנוויל  
וויינברג

שיבודים: יהודה גלילי

# 1

## פִּאנְזֵר נְסִיָּרָה

בעל מנגן: ר' זאנוויל וויינבערגער  
סולו ילד: יוסי ווייס

פיוט בשבח התורה, מבין הפיוטים הידועים והמוכרים ביותר. הוא נתחבר ע"י הרב ברוך רפאל טולדנו ז"ל, רבה של מקנס, שנולד בה בשנת תר"ג, עלה לארץ ישראל בשנת תשכ"ג ופעל לחיזוק היהדות והמסורת בקרב יהודי מרוקו. ניגון כובש זה מושר היום בכל הקהילות ונוהגים לשיר אותו בחג השבועות ושמחת תורה.

אַשׁוּר שִׁירָה לְכָבוֹד הַתּוֹרָה,

מִפֶּן יִקְרָה זְכָה וּבָרָה.

נֶאֱמַן שְׁמוּ בְּחַר בְּעַמּוֹ,

לְהִיּוֹת לוֹ לְשְׁמוֹ אִמָּה נְבַחְרָה.

# 2

## לֵךְ קְלִי

בעל מנגן: ר' אייזיק האניג • סולו ילד: יודי ראזענבלום  
מילים אידיש: הרב יוסף משה כהנא

שירו של ר' אברהם אבן עזרא, מגדולי משוררי ספרד, הפותח את תפילת ערב יום הכיפורים (לפני 'כל נדרי') במנהגים הספרדיים. ברגש עז פורש המשורר את צפונות לבו ואת רגשותיו העמוקים, את כמיהתו והשתוקקותו אל קל חי ואל קרבתו ומבקש את סליחתו.

לֵךְ קְלִי תְּשׁוּקָתִי, בְּךָ חֲשָׁקִי וְאַהֲבָתִי,

לֵךְ לְבִי וְכִלְיוֹתִי, לֵךְ רוּחִי וְנִשְׁמָתִי.

הַשִּׁיבֵנִי וְאַשׁוּבָה, וְתַרְצֵה אֶת תְּשׁוּבָתִי.

לֵךְ אֲזַעַק בְּךָ אֲדַבֵּק, עַדִּי שׁוֹבִי לְאַדְמָתִי,

לֵךְ אָנִי בְּעוֹדֵי חַי, וְאַף כִּי אַחֲרֵי מוֹתִי.

הַשִּׁיבֵנִי וְאַשׁוּבָה, וְתַרְצֵה אֶת תְּשׁוּבָתִי.

טאטע, איך גלוסט אזוי צו דיר,

מיט הארץ און ליבשאפט מיין נשמה בענקט אן א שיעור,

טאטע! עפן אויף די טיר פאר מיר,

השיבנו, קער מיר צוריק צו דיר.

השיבני ואשובה, ותרצה את תשובתי.

# 4

## לֵנֶר וְלִבְשָׁמַיִם

סולו ילד: יודי ראזענבלום

פיוט עתיק יומין מיהודי תימן שחיבר ר' סעדיה בן עמרם המושר כחלק מסדר ההבדלה במוצאי שבת.

לֵנֶר וְלִבְשָׁמַיִם נִפְשֵׁי מִיחֻלָּה,

אִם תִּתְּנֵנוּ לִי כוֹס יַיִן לְהַבְדִּילָה.

אִם תִּתְּנֵנוּ לִי כוֹס שֶׁל יַיִן לְהַבְדִּילָה.

עֵינַי אֲנִי אֶשָּׂא אֶל קֵל בְּלִבְ כוֹסְךָ,

מִמְצִיא צְרִכֵי לִי בַיּוֹם וּבַלַּיְלָה.

אִם תִּתְּנֵנוּ לִי כוֹס שֶׁל יַיִן לְהַבְדִּילָה.

## נְשָׁלוּם לְכֵן דוּדֵי

# 3

בעל מנון: ר' יעקב יודא דסקל  
סולו ילד: יוסי ווייס

פיוט שנכתב ע"י ר' שלמה אבן גבירול, מגדולי פייטני ספרד ומושר בכל העדות ובכל עת.

זהו שיר געגועים של הרעיה - כנסת ישראל, אל דודה - הקב"ה, כפי המובא בשיר השירים.

שְׁלוּם לְכֵן דוּדֵי, הֵצַח וְהֶאֱדָמוֹן,

שְׁלוּם לְךָ מֵאֵת, רָקָה כְּמוֹ רְמוֹן.

שְׁלוּם לְכֵן דוּדֵי, שְׁלוּם לְכֵן דוּדֵי.

לְקִרְאָת אַחוּתְךָ רוּץ, צֵא נָא לְהוֹשִׁיעָה,

וְצִלַח כְּכֵן יִשְׂרָי, רַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן.

שְׁלוּם לְכֵן דוּדֵי, שְׁלוּם לְכֵן דוּדֵי.

## וּשְׁמַח לְמִשְׁחָה

בעל מנוח: ר' לוי פאלקאוויטש  
סולו ילד: יודי ראזענבלום

פיוט קצר המהווה את הברכה הרביעית בתפילת שמונה עשרה  
בשחרית של שבת.

יְשַׁמַּח מֹשֶׁה, בְּמִתְנַת חֶלְקוֹ.

וּמָה קְרֵאתָ-לוֹ? וּמָה קְרֵאתָ-לוֹ?  
עֲבַד נְאֻמָּן קְרֵאתָ-לוֹ, קְרֵאתָ-לוֹ, קְרֵאתָ-לוֹ.

יְשַׁמַּח מֹשֶׁה, בְּמִתְנַת חֶלְקוֹ.

וּמָה נְתַתָּ-לוֹ? וּמָה נְתַתָּ-לוֹ?  
תְּפַאֲרֵת בְּרֵאשׁוֹ נְתַתָּ-לוֹ, נְתַתָּ-לוֹ, נְתַתָּ-לוֹ.

וּמָה הוֹרִיד בְּיָדוֹ? וּמָה הוֹרִיד בְּיָדוֹ?  
שְׁנֵי לִזְחוֹת אַבְנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ, הוֹרִיד בְּיָדוֹ, הוֹרִיד בְּיָדוֹ.

יְשַׁמַּח מֹשֶׁה, בְּמִתְנַת חֶלְקוֹ.

## אֶעֱוֹפָה אֶשְׁכְּנָה וְאֶרְחִיקָה נְדָה

בעל מנוח: ר' זאנוויל וויינבערגער

פיוט זה חיבר הרב הקדוש ר' יצחק אבוחצירה, תלמיד חכם  
גדול ומקובל. ר' יצחק היה בנו הרביעי והקטן של הגאון  
הקדוש רבי יעקב אבוחצירה המכונה 'אביר יעקב', סביו של  
ה'באבא סאלי'.

הפיוט נתחבר בהשפעה של הזמר הגדול 'שיר השירים' בו  
מובאים הגעגועים העזים של הרעיה - כנסת ישראל, אל הודה  
- הקב"ה.

אֶעֱוֹפָה אֶשְׁכְּנָה וְאֶרְחִיקָה נְדָה,

בְּמִדְבַר אֲלִינָה וְאוֹלֵי אֲמָצָא דוּה.

נִשְׁק אַהֲבָתוֹ בְּלִבֵּי בְעֵרָה,

מִיּוֹם פְּרֻדְתּוֹ נִפְשֵׁי עָלֵי מְרָה.

## יִלְדֵי יִשְׂרָאֵל

בעל מנגן: ר' זאנוויל וויינבערגער

פיוט לכל עת מאת ר' אברהם אבן עזרא, ששמו הפרטי חתום בראשי הבתים. במקור ייעדו כ'רשות' לקדיש (כפי שאפשר ללמוד מהשורה האחרונה של הפיוט) אולם בימינו הוא מושר בכל עת, במיוחד בשבתות ובעתות שמחה. המשורר עומד בשיר זה חרד וירא מול הקב"ה, מובאים כאן הודאה, פחד, אימה, פליאה והשתוממות - מתוכם בוקע ועולה התשוקה לגדל ולהלל את הקל על אף אפסותו של האדם.

אֲגַדְלֶךָ אֱלֹקֵי כָל נְשָׁמָה, וְאוֹדֶךָ בְּרוּב פְּחַד וְאִמָּה.  
בְּעַמְדֵי תוֹךְ קִהַלְךָ צוֹר לְרוּמָם, לֶךְ אֶכְרַע וְאֶכְפֹּף רֹאשׁ וְקוּמָה.  
רְקִיעֵי רוּם הֵלֵא נְטָה בְּמַבְטָא, וְהֶאֱרַץ יְסֻדָּה עַל בְּלִימָה.

הַיּוֹכֵל אִישׁ חֲקוֹר אֶת סוּד יִצְרוֹ, וּמִי הוּא זֶה בְּכָל קִדְמָה וְיָמָה.  
מְרוּמָם הוּא עָלֵי כָל פֶּה וְלִשׁוֹן, אֲשֶׁר הִפְלִיא וְעָשָׂה כָל בְּחֻמָּה.

וַיִּתְגַּדֵּל בְּגוֹי קָדוֹשׁ וְעֲלִיוֹן, וַיִּתְגַּדֵּל בְּגוֹי קָדוֹשׁ וְעֲלִיוֹן,  
וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא בְּעֲלָמָא, וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא בְּעֲלָמָא.

## כִּי אֲשַׁמְרָה

סולו ילד: יודי ראזענבלום

אחד מפיוטי השבת הנפוצים הידועים ביותר. מחברו הוא ר' אברהם אבן עזרא. לאורך כל הפיוט ניכרת שמחתו של המשורר ביום השבת בה הוא נח, מתענג בלימוד התורה ובסעודות השבת, מתרחק מדברי חול, מטהר את לבו ומתחבר למהות הרוחנית של היום. הפזמון החוזר של הפיוט מדגיש את חשיבותה של השבת, המהווה אות ועדות לברית שבין עם ישראל והקב"ה.

עַל כֵּן לְהַתְעַנּוֹת בּוֹ עַל פִּי נְבוּזִי,  
אָסוּר לְבַד מִיּוֹם כְּפוּר עֹנִי.  
אוֹת הִיא....

הוּא יוֹם מְכַבֵּד, הוּא יוֹם תְּעוּגוּגִים,  
לָחֶם וַיֵּין טוֹב, בְּשׂוֹר וְדָגִים,  
הַמְתַּאבְּלִים בּוֹ אַחוֹר נְסוּגִים,  
כִּי יוֹם שְׂמֵחוֹת הוּא וְתִשְׁמַחְנִי,  
וְתִשְׁמַחְנִי.

כִּי אֲשַׁמְרָה שַׁבַּת קַל יִשְׁמַרְנִי,  
אוֹת הִיא לְעוֹלָמִי עַד בִּינּוּ וּבִינִי.  
מְחַל מְלֹאכָה בּוֹ סוּפוֹ לְהַכְרִית,  
עַל כֵּן אֶכְבֵּס בּוֹ לְבִי כְּבוֹרִית,  
וְאֶתְפַּלֵּה אֶל קַל עַרְבִית וְשַׁחְרִית,  
מוֹסֵף וְגַם מְנַחֵה הוּא יַעֲנֵנִי:  
אוֹת הִיא לְעוֹלָמִי עַד בִּינּוּ וּבִינִי.

כִּי אֲשַׁמְרָה שַׁבַּת קַל יִשְׁמַרְנִי,  
אוֹת הִיא לְעוֹלָמִי עַד בִּינּוּ וּבִינִי.  
אָסוּר מְצֵא חֶפֶץ לְעִשׂוֹת דְּרָכִים,  
גַּם מְלַדְבֵּר בּוֹ דְּבָרֵי צָרִכִים,  
דְּבָרֵי סְחוּרָה אוֹ דְּבָרֵי מְלָכִים,  
אֲהַגֶּה בְּתוֹרַת אֵל וְתַחֲכַמְנִי.  
אוֹת הִיא....

בּוֹ אֲמַצֵּא תְּמִיד נוּחַ לְנַפְשִׁי,  
הִנֵּה לְדוֹר רֵאשׁוֹן נִתַּן קָדוֹשִׁי,  
מוֹפֵת בַּתַּת לָחֶם מִשְׁנֵה בְּשֵׁשִׁי,  
כִּכָּה בְּכָל שְׁשֵׁי יְכַפִּיל מְזוּנִי.  
אוֹת הִיא....

רְשֵׁם בְּדַת הַקַּל חֶק אֵל סְגֻנִי,  
בּוֹ לְעַרְךָ לָחֶם פְּנִים בְּפָנָי,

## דרור יקרא

סולו ילד: יודי ראזענבלום

מחבר הפיוט הוא דונש בן לברט, מגדולי המשוררים בספרד, תלמידו של ר' סעדיה גאון.

הַדוֹךְ קָמִי קֵל קָנָא,  
נָא, נָא, נָא,  
בְּמוֹג לֵכֵב וּבְמַגְנָה,  
נְה, נְה, נְה,  
וְנִרְחִיב פֶּה וְנִמְלֵאנָה,  
נְה, נְה, נְה,  
לְשׁוֹנִי לֶךְ רִנָּה,  
נְה, נְה, נְה,  
דְּעָה חֲכָמָה לְנַפְשִׁי,  
אוּי, אוּי, אוּי,  
וְהִיא כְּתֵר לְרֵאשִׁי,  
אוּי, אוּי, אוּי,  
נִצֵּר מִצּוֹת קִדְשִׁי,  
אוּי, אוּי, אוּי,  
שֹׁמֵר שַׁבַּת קִדְשִׁי,  
אוּי, אוּי, אוּי.

דְּרוֹר יִקְרָא לְבֵן עִם בַּת,  
וְיִנְצְרְכֶם כְּמוֹ כַּבַּת,  
נְעִים שְׂמֵכֶם וְלֹא יִשְׁבַּת,  
שָׁבוּ וְנוּחוּ בְיוֹם שַׁבַּת.  
דְּרֵשׁ נְוִי וְאוֹלָמִי,  
וְאוֹת יֵשַׁע עֲשֵׂה עִמִּי,  
נִטַּע שׁוֹרֵק בְּתוֹךְ כְּרָמִי,  
שְׁעָה שׁוֹעֵת בְּנֵי עִמִּי,  
דְּרוֹךְ פּוֹרֵה בְּתוֹךְ בְּצִרְהָ,  
וְגַם כָּבֵל אֲשֶׁר גָּבְרָה,  
נִתְּץ צְרִי בֶּאֱפִי וְעִבְרָה,  
שְׂמַע קוֹלִי בְיוֹם אֶקְרָא.  
אֲלֵקִים תֵּן בְּמִדְבַּר הַר,  
הַרְס שְׁטֵה בְרוּשׁ תְּדַהַר,  
וְלִמְזֹהֵיר וְלִנְהָר,  
שְׁלוֹמִים תֵּן כְּמִי נְהָר.

## חביבי

בעל חנוך: ר' לוי פאלקאוויטש  
סולו ילד: יודי ראזענבלום

מסורת היא בעדות ספרד-ירושלים לשיר פיוט זה בשלוש רגלים בשל הזכרת מצוות עליה לרגל.

חֲבִיבִי, קָה חֲבִיבִי, הַקֵּל הַמֶּלֶךְ הַרְחֵמֵנוּ,  
יִשְׁלַח מְשִׁיחוֹ הַנְּאֻמָּנוּ.

אָב הַרְחֵמֵנוּ שְׂמַע קוֹלֵנוּ, שְׁלַח בֶּן דָּוִד וְיִגְאֲלֵנוּ,  
נָשׁוּב לְצִיּוֹן עִיר קְדֻשָׁנוּ, וְנִשְׁלַט בָּהּ בְּיַד רַמָּה.  
חֲבִיבִי...

שְׁמָה נִתְאַסַּף בְּעִיר הַבִּירָה, וּמִחֲדָשׁ יִשְׁמַע קוֹל שִׁירָה,  
וְאֵז נְדָלִיק הַמְּנוּרָה, בְּבֵית שׁוֹכֵן מְעוֹנָה.  
חֲבִיבִי...

רְאֵה בְּעֵנֵי יִשְׂרָאֵל עֲמֵךְ, וְהִשִּׁיבֶם נָא לְגִבּוֹלְךָ,  
וְאֵז יִרְאֶה כָּל זְכוּרְךָ, שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּשָׁנָה.

## ילדון הסליחות

בעלי מנגנים: ר' זאנוויל וויינבערגער ור' לוי פאלקאוויטש  
סולו ילד: יוסי ווייס

אחד הפיוטים העתיקים והידועים ביותר שהפך ברבות השנים לפיוט המזוהה ביותר עם מנהג הסליחות. מתחילת חודש אלול ועד ליום הכיפורים שרים בקהילות הספרדיות את הפיוט מדי יום בסדר הסליחות, בשירה משותפת של החזן והקהל, ההולכת ומתעצמת מבית לבית.

**אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת, בּוֹחוֹן לְבָבוֹת,  
גּוֹלָה עֲמוּקוֹת, דּוֹבֵר צְדָקוֹת,  
חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ.**

**הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת, וְתִיק בְּנִחְמוֹת,  
זוֹכֵר בְּרִית אָבוֹת, חוֹקֵר כְּלִיּוֹת,  
חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ.**

## עֲזָרְנוּ

בעלי מנגנים: ר' זאנוויל וויינבערגער ור' לוי פאלקאוויטש

פיוט סופולרי מאד, שחובר ע"י ר' רפאל ענתבי, מפיטני חאלב, השיר אמנם מתאים לעשרת ימי תשובה, אך הוא מושר בכל עת, בשבתות ובשמחות. אולי בשל לחנו העליז והמשמח, או אולי בשל מילות השיר שמהן משתמע שהקב"ה מוחל וסולח בעת שהאדם מתוודה ומתחרט על עוונותיו.

השיר התקבל כחלק משירי חב"ד ע"י הרבי מליובאוויטש ז"ע.

**עֲזָרְנוּ קַל חַי לְהַכְנִיעַ,  
אֶת יֵצֵר הַמִּפְתָּה הַמְרִיעַ,  
מִבְּלַתָּךְ אֵין מוֹשִׁיעַ, לְהוֹשִׁיעֵנִי.**

**דְּלַתִּי תְּשׁוּבָה חַי פֶּתַח לִי,  
כִּי שְׁבַתִּי מִחֲטָאֵי וּמַעֲלֵי,  
אָנָּה צוֹרֵי שְׁמַע קוֹלִי, מִהֵר עֲנֵנִי.**

**סוּד יְמִינְךָ הַפְּשוּטָה,  
לְקַבֵּל אֶת נַפְשׁ הַמִּתְחַרְטָה,  
וְלֹא תוֹסִיף תַּחֲטָא אֶלֶיךָ קוֹנֵי.**

**הֲרַחֵק נָא מַעְלֵיךָ, חֶבְרַת כַּת הַצְּפוּנֵי.**

בְּשִׁיר וְקוֹל תּוֹדָה, נִבְרַךְ לְאַלְקֵינוּ,  
עַל אֶרֶץ חֲמֵדָה טוֹבָה, שֶׁהִנְחִיל לְאַבוֹתֵינוּ.  
וּמְזוֹן וְצֵדָה, הַשְּׂבִיעַ לְנַפְשֵׁנוּ,  
חֲסִדוֹ גָּבַר עָלֵינוּ, וְאַמֶּת ה'.

רַחֵם בְּחֶסֶדְךָ, עַל עַמְּךָ צוֹרֵנוּ,  
עַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, זְבוּל בֵּית תְּפָאֲרֹתֶינוּ.  
כִּי דוֹד עֲבָדְךָ, יָבֵא וַיִּגְאֲלֵנוּ,  
רוּחַ אֲפִינוּ, מִשִּׁיחַ ה'.

יִבְנֶה הַמִּקְדָּשׁ, עִיר צִיּוֹן תְּמַלֵּא,  
וְשֵׁם נְשִׁיר שִׁיר חֲדָשׁ, וּבִרְנִינָה נַעֲלֶה.  
הִרְחַמֵּן הַנִּקְדָּשׁ, יִתְבָּרַךְ וַיִּתְעַלֶּה,  
עַל כּוֹס יַיִן מְלֵא, כְּבָרְכַת ה'.

## צוֹר לְנַפְשֵׁנוּ

# 13

בעל מנון: ר' יעקב יודא דסקל  
סולו ילי: מענדי שאנפעלד

פיוט המושר לפני ברכת המזון בסעודות השבת ברוב מסורות ישראל.

צוֹר מִשְׁלוֹ אֶכְלָנוּ, בְּרַכּוֹ אָמוּנִי,  
שְׂבַעְנוּ וְהוֹתַרְנוּ, כְּדַבֵּר ה'.

הִזָּן אֶת עוֹלָמוֹ, רוּעֵנוּ אֲבִינוּ,  
אֶכְלָנוּ אֶת לַחֲמוֹ, וַיִּינוּ שְׁתִּינוּ.  
עַל כֵּן נוֹדָה לְשִׁמּוֹ, וְנִהְלָלוּ בְּפִינוּ,  
אֲמַרְנוּ וְעִנִּינוּ, אֵין קָדוֹשׁ כֵּה'.

עד הנה עזרונו רחמיך ולא עזובנו, על כל צעד ושעל,  
ובאתי בזה להודות להשי"ת על כל הטוב אשר גמלנו בפרט  
ובכלל,

ומבקש אני ואל תטשנו לנצח, ה' אלוקיכם **אמת!**

**ויציב** - יוסף יצחק לאנגסאם, שמתייצב תמיד עם כל  
הברען להפיץ את 'לחיים'.

**ונכון** - אבי בלומנטל - הבן אדם הנכון בזמן הנכון.

**וקיים** - חיים הרטמן - הקשר החם חי וקיים.

**וישר** - יעקב יודא דסקל - ידידי הישר והטוב, בעל מנגן  
נפלא!

**ונאמן** - הרשל בריסק - חבר נאמן, מעבד קולי הכי מובחר.

**ואהוב** - יוסי גיל - אהוב עלי ועל כל שומעיו.

**וחביב** - לוי חביבי (פאלקאוויטש) - דער קעניג פון די  
זינגער'ס!

**ונחמד** - משה קרויס - והצוות הנחמד עם ילד הפלא  
הנחמדים.

**ונעים** - זאנוויל וויינברגר - נעים זמירות ישראל, זיין קול נעמט  
איין די גאנצע וועלט!

**ונורא** - יוסי וויינברגר - נורא עוזר לי בכל דבר ודבר. תודה!

**ואדיר** - אייזיק האניג - המשמיע זמירותיו בקול אדיר ומחיה את  
כלל ישראל.

**ומתוקן** - חיים גוטסמן - כל מיקס יוצא מתוקן ומושלם.

**ומקובל** - יוסי האניג - בעל כשרון, עדין נפש, ומקובל על כולם.

**וטוב** - יוסף מאיר סאקס - הבן אדם הטוב ביותר!

**ויפה** - עיבוד יפה זה גלילי, מחיקה מרשימה - זה יהודה'לע.

**הדבר הזה** - יצחק ליש - די זאך אליינס! מיט זיינע רעיונות און  
גאונות. 'לחיים' ר"ת יצחק ליש יוסף משה חברים.

**עלינו** - בערל סופר - המחנך הדגול המשפיע עלינו ועל בנינו.

**לעולם ועד** - חיים מרלין - שותפי בתורתנו הקדושה שהיא נצח  
לעולם ועד.

זמר ובעל מנגן גדול, הנודע והמפורסם

את קולו הזמיר המדהים אוהבים כולם

זר המוזיקה החסידית ב-כ-ל העולם

ודאי הוא גם חברי הנאמן בטוב טעם

שמעו ויאזינו בנועם ויהללוהו כל העם

חיים זאנוויל - זה הדבר המושלם!

### לידידים המבינים והבעלי מנגנים:

וועלוול שמעלצער, הרב ירמיה חיים דמן, פנחס ביכלר - מקהלת מלכות, צבי בלומנפלד - תזמורת 'פריילעך', יואלי ומשה לנדאו, יואלי בלומנברג, אברומי רינגל, שלום מרדכי גליק, דוד קאליש - מקהלת ידידים, משה שטעקל, מנחם מושקוביץ, יואל פאלקאוויטש, יענקי כהן, משה נפתלי צבי פרלוב, מיכאל וויינברגר, אברמי רוט, הרשי וויינברגר, מענדי גראד, יואלי וידעה, וועלוול פעלדמאן, חיים מאיר פליגמאן, חיים יצחק גולדמן, ירמי' טסלר, שרגא פייזל גאלד - מקהלת שירה, שלמה טויסיג, זאבי פליגמן, ברוך ויזל, אהרן מרדכי הלוי ויזל, חנוך קמינר.

למפרסמים הדגולים, שמוצאים לציבור שבילים, כוחם פורץ גבול:

אבי רוזן, ידידיה מאיר, יואלי דיקמן, מנחם טוקר, דוד קליגר, יואב דילאון, אריאל ברמן, אלעד כהן, יקי אדמקה, ישראל גליס.

קול מבשר - דער גרעסטער דערהער אין די אידישע וועלט, פיל מיט געדאנקען וואס יעדן געפעלט, גרויס און קליין פון די אינטערוויו'ס קוועלט, די אדווערטייזמענט דארט איזו וערד די געלט.

יוסף לשה כהנא

# מזרח טיש

שיחי קודש למגדולי ארצות ספרד

## מקהלת ילדים

מענדי שאנפעלה, חיים קלמי וואלאראדסקי, מרדכי פנחס איינהארן, יוסי פישער, דוד שמעלצער, משי לונגער, פנחס קויפמאן, אברמי קויפמאן, מאיר חיים ראזענבלום, יצחק ראזענבלום, שמואלי גאלדקלאנג, משי ברוך, שלמי ברוך, אברהמי שווארץ, נח שווארץ, יוסי פאל, ידי ראזענבלום, יעקב יוסף ראזענבלום, חיים ביינער, דוד פערדער, חנינא פאל, דוד פערדער, יחיאל סיגעל, אשר זעליג שפיטצער, יעקב אלבוים, הערש אלימלך זינגער, ישכר אייזנבערג, דוב גריבלאק, משה מארקאוויטש, שלמה יוסף אויסטערליץ, חנינא ליפא לונגער, נחום מרדכי ברוך.

## נגנים

תופים: אבי אבידני | כלי הקשה: גדי סרי  
בס: גיא דאן | פסנתר: יהודה גלילי  
גיטרות: אבי סינגולדה | כלי נשיפה: ניצן עין הבר  
חצוצרות: רפי דוידוב, נתן בירמן  
טרומבון: שחר ליבנה  
כינורות: זמירות סימפוני גרופ

## חברי 'מקהלת לחיים':

מיכאל ויינברגר | יוסי ויינברגר | סיני ברמץ  
יעקב רוטבלט | מוטי רוטלר | יוסל לייפער  
גיל ישראלוב | חיים פולק  
בינצ'וחו של ר' השל בריסק

הפקה ועיבודים: הרב יוסף משה כהנא  
עיבודים: יהודה גלילי  
עיבוד קולי: הרשל בריסק

הוקלט ב: אולפני זמירות - בנט  
טכנאים: יענקי ברוין, חיים מחס, אבי קורלנסקי  
MW Studio - מיכאל ויינברגר

מיקס: חיים גוטסמן  
מאסטרינג: אלי ליישנסקי

בעלי מנגנים: זאנוויל ויינברגר, אייזיק האניג, לוי  
פאלקאוויטש, יעקב יודא דסקל  
עיצוב עטיפה: לוי"ק ט. (שלאגר)

גינדער סאלא'ס:

יודי ראזענבלום, יוסי ווייס,  
מענדי שאנפעלה, אברהם יעקב גרין  
הוקלט באולפני MK Studio  
ע"י משה קראוס



MK

CHAIM GOTTESMAN  
Technical Production & Sound Design

BANET  
אולפני זמירות - בנט